

PRESUPUESTO 2014 APROBADO

Tonucciren bisita
Empresas nacidas en el vivero
Odol emaielen egutegia

100

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Otsaila 2014 Febrero Nº 134 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu



Gehien maite duzuna hezten laguntzen zaitugu
Confíanos lo que más quieres

2-18
URTE



ASKARTZA & CLARET

IKASTETXEA

Sarriena Auzoa 173 ▪ 48940 LEIOA ▪ 944 642 600
www.askartzaclaret.org ▪ askartza@askartzaclaret.org



Klaretar
Misiolariak

**Zenbaki interesgarriak**
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

PRESUPUESTO APROBADO, CUENTAS SANEADAS

Leioa ya cuenta con un presupuesto municipal aprobado para 2014 gracias al acuerdo alcanzado entre el Equipo de Gobierno y el Partido Socialista de Leioa. Éste ha sido posible dadas las coincidencias que existían entre el proyecto de presupuesto del Ayuntamiento y algunas de las enmiendas presentadas por los socialista.

En el presupuesto de este año hemos optado por incrementar un 15% las inversiones. Con esta medida pretendemos mejorar los barrios de Leioa, todos y cada uno de ellos. Tras muchos años de nuevas zonas que han permitido unir los barrios de Leioa, ha llegado el momento de prestar atención a nuestros barrios con más edad, revisarlos y mejorarlos. Renovar los espacios, mejorar la accesibilidad, la imagen...

Para esta ampliación en inversiones hemos tenido que apretarnos el cinturón en varias áreas, pero con una premisa siempre presente; que el vecino y vecina de Leioa no notara ese ahorro en los servicios que ofrece. Por este motivo, hemos recortado la partida de gasto corriente y la partida de producción del área de Cultura, un recorte que no va a variar la programación ni los servicios culturales.

Con el presupuesto aprobado, las cuentas saneadas y la tranquilidad que eso aporta nos enfrentamos una año más a trabajar por y para el pueblo. Mejorando y renovando nuestros espacios y ofreciendo al vecino y vecina de Leioa la cartera de servicios de calidad que veníamos haciendo hasta el momento. ■

Mari Carmen Urbieto González. Leioako Alkatea



SUBE MÁS DE UN 15% LA PARTIDA DE INVERSIONES DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL

Leioako Udalak 2014ko Udal Aurrekontuak onartu zituen joan den urtarrilaren azken astean. Aurten %1,19ko iguera izan dute, eta horrek herri erdialdeko eta auzoetako birgaitze eta hobekuntzan eragingo du batez ere.

El Ayuntamiento de Leioa aprobó a finales de enero los Presupuestos municipales del presente año 2014. Un presupuesto de 34.482.970,12 euros, lo que supone un 1,19% más que el del pasado año 2013, que beneficiará directamente al capítulo de inversiones, destinando un 15,6% más a la mejora urbana y de los barrios de Leioa.

Junto con el presupuesto general, se han aprobado también los Presupuestos de los Organismos Autónomos y Sociedad Pública. En este sentido, la Fundación Soinu Atadia, que rige los destinos del Conservatorio y Escuela Municipal de Música contará con 2.092.529,00 euros, y Euskeraren Erakundea 1.067.620,51 euros.

Con relación a los ingresos esperados por el Consistorio, se produce un aumento en la aportación de Udalkutxa, el Fondo de financiación municipal, lo que permite elevar el presupuesto para el presente año.

Así, el Ayuntamiento ha podido cuadrar un Presupuesto de gastos que permite



mantener el pulso de la localidad, preservar todos los servicios públicos que presta con el nivel de calidad actual, así como todos los programas y actividades que la población leiozitarra viene disponiendo hasta la fecha.

Por áreas, y de manera general, se produce un especial ajuste, contención y reducción en el capítulo de servicios generales y gastos corrientes con una reducción de 34.815,40, esto es, un 2,1%. A su vez, la partida destinada a Cultura también se ha visto mermada en 8.778,15 euros, un 0,3%. No obstante, la programación y servicios culturales dirigidos a la ciudadanía no se verán afectados, ya que el esfuerzo se ha dirigido a ajustes en los gastos de producción.

Udalak ahalegin berezia egin du Enplegu eta Toki Garapenerako, Prestakuntzarako, Merkataritzarako, eta Gizarte Ekintzarako partida ekonomikoetan

Sin embargo, el Ayuntamiento ha realizado un esfuerzo especial en las partidas económicas destinadas al Empleo, Formación y Educación que contará con 310.443,01 euros más (7,6%), mientras que Servicios Sociales contará con 17.523,56 euros más (0,5%) que el año anterior. Concretamente el capítulo de

inversiones es el que más se ha ampliado en esta ocasión, con una subida de 446.722,71 euros, un 15,6%. Una cantidad que, fundamentalmente, se destinará a obras de rehabilitación y mejora urbana en el municipio y en sus barrios.

En todo caso, la situación económico-financiera del Ayuntamiento, con remanentes de tesorería positivos y deuda cero, es un soporte inestimable para el Ayuntamiento. Así, el Ayuntamiento cuenta con la tranquilidad de que, tras el cierre del ejercicio económico del 2013, en marzo se produzca la incorporación al Presupuesto municipal de los Remanentes de tesorería anteriores. De este modo, cualquier capítulo anterior podrá crecer aún más. ■



TONUCCIK LEIOA AUKERATU DU HAURREN HIRIEN SAREAREN EGOITZA IZATEKO

Francesco Tonucci visitó Leioa para nombrarla sede del Laboratorio de Entornos Comunitarios de Aprendizaje y Haurren Hirien Sarea que va a poner en marcha una red de municipios vascos comprometidos con el crecimiento y desarrollo de las personas que viven en ellos. Se trata de una iniciativa de innovación social que quiere transformar los espacios sociales comunes en lugares de aprendizaje inclusivos y flexibles, que promuevan la autonomía de las personas para que éstas puedan desplegar todo su potencial de crecimiento.

Francesco Tonucci pedagogo eta marrazkilaria italiar ospetsua Leioan izan zen joan den hilean. Bisita berri honetan Umeen kontseiluarekin batzartu zen, eta beraien proiektuak eta ideak gertu gertutik ezagutu zituen. Honetaz gain, bere filosofian oinarritutako Haurren

Hirien Sarea aurkezteko antolatu ziren zenbait ekitaldietan hartu zuen parte.

Tonucciren filosofiak proposatzen du umek aktiboki parte hartu behar dutela hirien kudeaketan. Bere liburuak, "La città dei Bambini", Italia

eta Hegoamerikako zenbait hirik oinarri hartu duten filosofia hori azaltzen du. Tonucciren oinarritzko ideiak oinarri harturik, Leioak duela 13 urte hasi zuen Herrigune proiektua, hau da, Hezkuntza eta ikasketa prozesuak Leioako komunitate identitatearen eta Hiri-eraikuntzaren ardatz garrantzitsu bihurtu.



El consejo de la infancia de Leioa explicó de primera mano a Tonucci el trabajo que realiza en Leioa

Leioako Udalak eta beste eragile batzuek (Leioa EHU-UPVren campusa, Innobasque, Solasgune, Bizkaiko Foru Aldundia Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Berrizatzeko atala) lanean ari dira Ikas-ingurune Komunitarioen Laborategiaren sorkuntzan, Leioako Herriguneren esperientziaz baliatuz. Laborategiak Francesco Tonucciren proposamena

sustatu nahi du, hau da, Haurren Hirien Sarea antolatu, bultzatu eta koordinatzea, eta sare horren egoitza Leioa izendatu, Leioak duen ibilbidea dela-eta.

Bisita hau aprobetxatuta, Tonuccik zenbait aktibitate zuzenduko zuen. Alde batetik, Leioako Umeen Kontseiluarekin batu zen, beren Ondiztorreko egoitzan, eurek beraiek azaldu zioten zer lan egiten ari diren Udalarekin batera.

Bestalde, Bizkaiko Foru Aldundiak, Innobasquek, Eusko Jaurlaritzak, Euskal Herriko Unibertsitateak eta Solasgunek antolatuta,

Abandoibarrako Bizkaia Aretoan, Ikas-ingurune Komunitarioen Laborategiaren eta Haurren Hirien Sarearen aurkezpen jardunaldia izan zen. Bertan, Francesco Tonucci adituak, Leioako Alkatearekin batera hitz egingo zuen, esperientziak bateratzeko eta gure lurraldean sor daitezkeen eredu berriei laguntzeko.

Azkenik, Francesco Tonuccik prestakuntza ikastaroak emango zituen Ondiztorren, hezkuntza, politika eta gizarte arloko eragileei zuzendutako bereziki, gaian sakontzeko eta italiarraren filosofia eta lana hurbiletik ezagutzeko.■



VIVERO DE CAMPEONES

Zigor Zarragak Ibaiondoko enpresa haztegian du bere enpresaren egoitza. Bertan "WheelsLand" izeneko web orria sortu du ibilgailuen hagunei buruzkoa. Ideia honekin irabazi berri du "Sua Sariak" lehiaketa, beste 40 proiektuen artean Zarragarena izan zen garaile.

Zigor Zarraga, usuario del Vivero Municipal de Empresas, vence en el certamen 'Sua Sariak' por su web "WheelsLand", un referente en el mundo de las llantas

Zigor Zarraga, con "WheelsLand", una web dedicada al mundo de la llanta de automóvil venció y convenció en el certamen 'Sua

Sariak' para proyectos tecnológicos digitales al que se presentaron 40 trabajos. Este joven emprendedor, instalado en el Vivero Municipal de Empresas de Leioa, desarrolla también la plataforma Planetafan, un escaparate virtual para impulsar el ocio y el comercio local tradicional.

Sua Sariak es una iniciativa de la Asociación de Emprendedores

Digitales Vascos que premia aquellos proyectos insertos en el mundo de internet que se caractericen por su alto valor tecnológico, su grado de innovación y, además, presenten unas buenas perspectivas a la hora de su posible internacionalización.

De las 40 web participantes, un total de diez pasaron el filtro inicial del jurado. Los promotores finalistas



tuvieron que defender los proyectos durante tres minutos explicando las bondades tecnológicas de sus iniciativas. Tras las correspondientes deliberaciones el primer premio fue para “www.wheelsland.com”, que recoge en constante actualización 1.450 marcas de llantas, supera las 32.000 referencias y alberga a más de tres centenares de distribuidores de 200 países.

¿Llantas? ¿Y por qué llantas? Zigor nos confiesa que su pasión por el

40 web orri aurkeztu ziren lehiaketara, hauetatik 10 baino ez ziren finalerako aukeratu

mundo del motor y, en especial, por los neumáticos es tal que no puede calcular las horas de trabajo que he invertido en este proyecto sin darse cuenta. “Me pueden dar las tantas de la madrugada frente al ordenador y tan feliz...”, asegura.

Operativa

Esta página web está “plenamente operativa”. Sin embargo, su creador trabaja ya en su desarrollo y mejora. Así prevé que en el mes de abril esté listo un “simulador” en el que el usuario elija un neumático determinado y “vea” en pantalla cómo quedaría instalado en el vehículo.

Y no se para ahí, trabaja en una aplicación para móvil de “identificación de llantas vía imagen”. Yo fotografío un coche con mi teléfono celular y el sistema identifica el modelo de llanta adecuado mediante un algoritmo de reconocimiento, indicando también su precio, referencias... Todo un invento del que ya existe un prototipo. “Estoy en conversaciones con la Diputación vizcaína a través de BEAZ, para la financiación del proyecto”, indica.

Planetafan

Zigor, además de su web dedicada a las llantas, está embarcado en el proyecto Planetafan; una plataforma de apoyo al comercio local



“DISPONEMOS DE UNA ORIENTADORA MUNICIPAL”

Zigor, Estibaliz y David “estrenaron” las instalaciones del Vivero Municipal de Empresas de Leioa allá por el mes de mayo de 2012. Fueron de los primeros emprendedores que aprovecharon sus modernos equipamientos y, así, hoy disfrutan de una oficina de 16 metros cuadrados que cuenta con telefonía, internet... y un aula común donde celebrar reuniones o recibir formación, entre otras actividades.

Zigor destaca uno de los servicios que ofrece el Vivero. “Disponemos aquí de una dinamizadora-orientadora municipal que nos resuelve todas nuestras dudas en el ámbito empresarial: cuestiones referentes a cómo enfocar el negocio, cómo solicitar subvenciones...”.

Zigorrekin batera, Estibaliz Andrés eta David Argey Planetafan proiektuaren sortzaileak dira. Tokiko merkataritza teknologia berrien bitartez bultzatzeko asmoa duen plataforma

tradicional que busca aunar las nuevas tecnologías con los hábitos del consumidor más actual. En esta innovadora iniciativa le acompañan Estibaliz Andrés y David Argey.

Planetafan es un gran escaparate ‘online’ en el que el consumidor, mediante una aplicación, puede ver en su móvil los productos y promociones que le ofrece el pequeño comerciante leioitarra. Además de la ubicación y el teléfono del establecimiento.

Sus promotores afirman que la acogida ha sido excelente y ya casi 40 comercios ofrecen este servicio. Incluso se puede programar una “ruta de compras y ocio”. Si, por ejemplo, necesito unos zapatos, un abrigo y quiero ir a comer, la aplicación me indica en un mapa el recorrido desde la zapatería donde he encontrado gracias al móvil las botas que me gustan, hasta el restaurante de mi elección, pasando por el establecimiento de ropa elegido. ■

Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LEJOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

EL AYUNTAMIENTO ESTUDIA LA AMPLIACIÓN DEL **RECORRIDO** DEL **AUTOBÚS URBANO**

Leioako hiri autobusaren ibilbidea handitzeko eta ordutegia hobetzeko asmoz Leioako Udalak 200.000 euroko laguntza bideratuko du aurtengo udal aurrekontutik. Izan ere, ikerketa sakona egingo da autobusa ahalik eta auzo gehienetara heltzeko, eta bide batez, maiztasuna ere gehitzeko.

El Ayuntamiento de Leioa ha dispuesto en los presupuestos de 2014 con 200.000 euros para el estudio e implantación de un servicio de autobús urbano más completo, que abarque más zonas de Leioa con mayor frecuencia y mejore así el servicio a los leioazarras.

A día de hoy el autobús urbano, que últimamente ha cambiado su estética, enlaza el barrio de Txorierrri con el ambulatorio de las Arenas y el Puente colgante, con una frecuencia horaria. Pero la idea del Equipo de Gobierno es ampliar ese recorrido, así como la frecuencia, para llegar a un mayor

número de vecinos y vecinas, y mejorar, a su vez, el servicio prestado.

La idea inicial es llegar a barrios como Artaza, San Bartolomé, Pinueta y Santimami, no obstante, el Ayuntamiento encargará en breve un estudio para determinar qué zonas son las más necesitadas de una conexión de este tipo. Junto con las zonas, la frecuencia será otra de las variables que se estudiarán, para poder ampliar la frecuencia y que los vecinos y vecinas cuenten con conexiones cada media hora.

Para realizar este estudio e implantar los cambios en este servicio se ha

destinado una partida presupuestaria de 200.000 euros del presupuesto de 2014.

Un servicio que ha mejorado con los años

Pero ésta no es la única mejora que ha experimentado este autobús urbano en los últimos años. Originalmente el servicio funcionaba únicamente los días laborales. Hace cerca de 13 años, el Ayuntamiento aprobó un convenio de colaboración con la empresa adjudicataria a los efectos de intensificar sus frecuencias. De este modo, se garantizó un horario ininterrumpido de ocho de la mañana a diez de la noche en días laborales y los sábados por la mañana.

En 2011, se dotó también de servicio a las tardes de los sábados y las mañanas de los domingos. Estas sucesivas ampliaciones del servicio exigen al Ayuntamiento una aportación municipal de 63.000 euros anuales. Y es que la ruta se mantiene merced a la recaudación por billetes y a las subvenciones municipales. ■



PROGRAMA DE DETECCIÓN PRECOZ DE CÁNCER DE COLON EN LEIOA

Leioaztarra bazara eta 50 eta 69 urte bitartean bazaude Osasun Sailak martxan jarritako azken programan parte hartu dezakezu, alegia, kolon eta ondesteko minbiziaren detekzio goiztiarreko programa. Honetaz informazio gehiago jaso nahi baduzu deitu 900.840.070 telefonora edo galdetu zure Osasun zentroan.

Kolon eta ondesteko minbiziaren goiztiar detektatze programaren parte

Programa de detección precoz del cáncer de colon y recto

Prebentzioa, tratamendurik hobetena

La prevención es el mejor tratamiento

Osakidetza abian jarri du jada kolon eta ondesteko minbiziaren goiztiar detektatze programaren parte

50 eta 69 urte bitarteko pertsonen zuzenduta.

Osakidetza hasi du jada kolon eta ondesteko minbiziaren goiztiar detektatze programaren parte

50 eta 69 urte bitarteko pertsonen zuzenduta.

Zu adin horretan hainbat faktorek, besteak beste, zure ondesteko minbiziaren goiztiar detektatze programaren parte

Prebentzioa, tratamendurik hobetena

Osakidetza

Informazio gehiago nahi baduzu, deitu zure osasun zentzura: 900 840 070. Osasun Sailak. www.osasun.net. Prevencioncancer@osakidetza.net. Para obtener más información, llame a su departamento de salud pública: 900 840 070. Prevencioncancer@osakidetza.net o visite nuestra web: www.osasun.net

Si eres de Leioa y tienes entre 50 y 69 años puedes tomar parte en el programa del departamento de Sanidad del Gobierno vasco de detección precoz de cáncer de colon.

Si quieres más información puedes pedirla en tu centro de salud o en el teléfono 900.840.070.

El programa tiene como objetivo diagnosticar de forma precoz tumores y lesiones precancerosas. La técnica, no invasiva, se basa en un test de sangre oculta en heces que se puede realizar en el propio domicilio.

Para realizar las pruebas, Sanidad distribuye un kit en el domicilio de cada persona participante en el programa para recoger una única muestra de una muy pequeña cantidad de materia fecal que posteriormente se entrega en el centro de salud para analizarla en los laboratorios. Días después, el participante recibe una carta en su domicilio que le comunica el

Programa honen helburua hasiera faseko lesioak eta minbiziaren goiztiar detektatzea da

resultado y se le dan las indicaciones oportunas para que acuda a su médico de referencia, quien le ofertará una prueba de confirmación en caso de que sea positivo (es decir, que se haya descubierto sangre en heces). Esta prueba es una colonoscopia con sedación, que es la forma de confirmar la sospecha. ■



ARTATZA-ROMO BHI-KO IKASLE BATEK IRABAZI DU **EUSKADIKO MATEMATIKAKO OLINPIADA**

Javier de la Bodega Domingo-Aldama, estudiante de IES Artaza Romo de Leioa, ha logrado el primer premio en la fase autonómica de la 50 Olimpiada Matemática celebrada el pasado 17 de enero en la Facultad de Ciencia y Tecnología de la UPV/EHU y en la que participaron 42 estudiantes.

Javier de la Bodega Domingo-Aldama, Artatza-Romo BHI-ko ikasleak, irabazi du urtarilaren 17an UPV/EHUko Zientzia eta Teknologia Fakultatean burutu zen Matematikako Olinpiada, zeinetan batxilergoko 42 ikaslek parte hartu zuten.

Bigarren saria Eskolapios Ikastetxeko Martin Ortiz Ramirezek eraman zuen, eta hirugarrena, Portugaleteko Andra Mari Ikastetxeko Iñigo Martínez Gomezek. Horiek horrela, Bizkaiko hiru lagunek osatu dute Euskadiko matematikako Olinpiadaren podiuma.

Espainiako Matematika Elkarrekin (RSME) hiru ikasle sarituko ditu, diploma batekin eta bazkide-ikaslearen urteko kuota-ordainketarekin. Kuota honi esker, besteak beste, RSMEren La Gaceta aldizkaria urte betez jasoko dute.

Fase hau saio bitan banatuta egongo zen. Saio bakoitzean hiru problema ebatzi behar izan zituzten

eta, gehienez, hiru ordu eta erdi izan zituzten hiru ariketa horiek ebazteko. Froga hauetan idazteko eta marrazteko tresnak baino ezin izan zituzten erabili, hau da, kalkulagailuak, aparatu elektronikoak, telefono mugikorak, liburuak, taulak eta bestelako dokumentuak debekatuta egon ziren.

Estatu mailako lehiaketa

Hiru irabazleak bigarren fasera, estatu mailakora, igaroko dira, edizio honetan Requenán (Valentzia) ospatuko dena, martxoaren 27tik 30era bitartean. Bigarren fase horretako lehenengo sei sailkatuek nazioarteko talde olinpikoa osatuko dute Nazioarteko 55. Matematikako Olinpiadan lehiatzeko, uztailean, Lurmutur Hirian (Hegoafrikako Errepublika). Era berean, sei horiek, irailean Hondurasen ospatuko den Matematikako 29. Olinpiada Iberoamerikarrean ere parte



hartzeko hautagaiak ere izango dira.

Bestalde, ikasturte honetan ere, ohi bezala, UPV/EHU matematikei buruzko tailerrak burutzen ari dira. Matematiketan interesa duten ikasle guztiak parte hartu dezakete tailer hauetan eta, era berean, olinpiadetarako prestatzeko ere balio dute. Honako hau, urterik urtera sendotzen doan ekimena da, matematikei buruzko zaletasuna konpartitzen duten ikasleentz topagunea baita. ■

Gazteek eta nagusiek Agate Deuna ospatu zuten



merend LES



Porque vuestros conocimientos son los cimientos de la comunidad educativa de Leioa, que somos todas y todos. La idea es: ¿Y si los conocimientos de todos los leioaztarras estuvieran en un banco y quien necesite algo puede ir a él a aprender?

Pero claro, no sólo hablamos de aprender algo o de enseñar algo,

sabemos que hoy muchos conocimientos están al alcance de un clic, aquí de lo que hablamos es también de tejer lazos entre las personas, de poner a disposición de nuestros vecinos aquello que sabemos, pero de paso conocernos y hacernos fuertes como comunidad.

El BCC/LES es una herramienta fundamental de la Comunidad

Educativa de Leioa. En la medida en que todas y todos somos la comunidad, antes de dar otros pasos necesitamos saber quiénes somos, cuáles son nuestros deseos, nuestros recursos, nuestras ganas. A partir de ahí podemos empezar a diseñar y organizar los espacios de aprendizaje, juntos y en función de nosotros mismos.



Animamos desde aquí a todos los leioazarras a que no seáis remolones y os animéis a participar en esta estimulante plan. Asimismo proponemos públicamente a todos los agentes sociales y ciudadanos del pueblo difundir esta idea así como participar en ella donando sus conocimientos al Banco, que somos todas y todos.

MerendoLES es el Banco Común de Conocimientos que se va de merendola de barrio en barrio, los miércoles a las 5. ¿Cuál es tu barrio? ¿Te acercas a participar?

¿...Merendamos juntos y nos contamos

CALENDARIO MERENDOS MARZO:

5	ESTARTETXE-PINOSOLO	ATERPE-GAZTEGUEA
12	UDONDO	ZAPATERIA OINTXIKI
19	SAN JUAN-MENDIBILE	BEHARGINTZA
26	PINUETA-ARTAZA	AULA DE CULTURA

*Todas las sesiones a partir de las 17:00h



JASOTAKO JAKINTZA GUZTIEKIN ZER EGIN DEZAKEGU?

Jakintza Pilulak: Bideo grabaketa baten bitartez jakintza zehatz baten eduki guztia kondentsatu eta gordetzen da, besteen eskura egoteko medioak jarritz, webgunean e.a.

Irakale: Gai baten gainean kalean antolatutako ikasteko gun e irekiak.

Ezagutzen Azoka: Leioan aurten ospatzekoa den azoka, "Zuk dakizun hori beste bati baliagarri izan ahal zaio" ideia gainean.

Mikrotailerrak: Beste auzo batetako merendoLES batetan edo Herrigune Leioako beste jardueraren baten barruan antolatu daitezkeen tailer tikiak. Ez da beharrezkoa ezagutza jaso edo mardula izatea, oso gauza tikiak izan daitezke ere.

...Baina guk oraingoz jakintzak jaso egiten ditugu, eta informazio horrekin zer egingo eta nola egingo irekita gaude, aukerak are ugariago baitira.



TALLER TÉCNICAS DE REDUCCIÓN DE ESTRÉS

Aprende a afrontar, reducir y superar de manera saludable las situaciones de estrés

El Departamento de Educación del Ayuntamiento de Leioa pretende dar formación a sus ciudadanos /as en diferentes aspectos de la inteligencia emocional, tanto desde un marco teórico como mediante talleres eminentemente prácticos. En esta ocasión ofrecemos talleres de 4 horas para afrontar, reducir y superar de manera saludable las situaciones de estrés.

El estrés es una respuesta natural y necesaria para la supervivencia, es la

reacción de nuestro organismo ante un estímulo externo. No es una patología. El problema surge cuando descontrolamos esa respuesta, cuando se perpetúa en el tiempo, cuando deja de ser una reacción para ser una actitud, una disposición de ánimo. Y no se trata tanto de un problema de acoso de factores externos como de una mala gestión de nuestras reacciones emocionales.

El taller se realizará en el salón de actos del Hogar de Mayores de

Errekalde el día 15 de marzo de 10:00 a 14:00 horas. En el taller podrán participar 15 personas, que serán inscritas por riguroso orden de llamada, y se repetirá los días 22 y 29 de marzo, si hubiera demanda para ello.

El taller es gratuito, pero se requiere estar empadronado en Leioa y haber realizado una inscripción previa en el teléfono 94 607 25 76. Se pedirá nombre-apellidos y número de teléfono móvil.

ENTREVISTA A GIOVANNI PECORARO

Psicólogo y formador en recursos humanos, responsable del taller

Después de 20 años trabajando en el ámbito de los Recursos Humanos, ¿cómo llegaste a interesarte por el estrés?

Llego a interesarme por el estrés a partir de haberlo sufrido intensamente. Descubrí la necesidad de cambiar de hábitos y aprender técnicas para mantenerlo bajo control. De ahí nace mi interés por ayudar a otras personas que sufren el estrés y necesitan poner en práctica soluciones.

¿Cómo definirías el estrés?

El estrés tiene un componente evolutivo muy importante, es una reacción física y mental de nuestro organismo que nos prepara para la acción ante una amenaza, ya sea real o simplemente percibida como tal. El estrés puede ser positivo mientras no supere un umbral, a partir del cual se produce un desequilibrio de nuestro bienestar personal.

¿Nos estresan a todos las mismas situaciones?

Sin lugar a dudas no, las personas somos distintas y ni nos estresan las mismas cosas ni tenemos la misma tolerancia al estrés; eso sí, siempre es un desgaste al que si no ponemos remedio termina pasando factura en nuestro organismo y nuestras vidas.

¿Es suficiente un taller de 4 horas para eliminar el estrés?

No es necesario ni conveniente eliminar el estrés sino controlarlo y

reducirlo para que no pase de ese umbral en el que se hace dañino para la persona. Cuatro horas no son pocas ni muchas, depende de los objetivos que nos marquemos, en nuestro caso son suficientes para introducirnos en el aprendizaje y puesta en práctica de sencillas estrategias para afrontar y superar de manera saludable las situaciones de estrés.

¿Qué nos puedes adelantar del taller?

El taller gira entorno a tres verbos de acción: disfrutar, participar y aprender. Procuero que las personas disfruten y aprendan a través de la experimentación, dedicaremos muy poco tiempo a la teoría, es un taller eminentemente práctico y participativo. Se aprende haciendo.

¿Qué contenidos se van a trabajar?

El taller está dividido en varias temáticas, por un lado practicaremos técnicas de relajación, reflexionaremos sobre la conveniencia de cambiar algunos hábitos de vida poco saludables y para entender mejor el estrés hablaremos del comportamiento del cerebro en situaciones de estrés, de cómo nos engaña.

¿"De cómo nos engaña el cerebro", has dicho?

Sí. Un cerebro estresado se convierte en un mentiroso

compulsivo, nos encierra en el problema, busca culpables, no nos deja ver más allá y se obstina en impedirnos encontrar soluciones. Hemos de aprender a regular nuestros pensamientos, una cita que me gusta dice así... "Alberga buenos pensamientos, son tu más cercana y frecuente compañía".

En unas pocas palabras, ¿cómo podemos reducir el estrés?

Hay que hacer del presente nuestro lugar para disfrutar de la vida, ésta no es solamente un encuentro con días felices o situaciones extraordinarias, sino también, y sobre todo, una secuencia incontable de pequeños acontecimientos y experiencias cotidianas para sentir, saborear, aprender o compartir.

Tenemos que aprender a poner entusiasmo e ilusión en las cosas sencillas, no necesitamos seguir los estereotipos sociales, no necesitamos el último móvil, un coche mejor, los zapatos de moda o un ordenador más rápido, tal vez sí un corazón más grande y una mente más abierta. Tenemos que aprender a reducir la importancia de lo que tenga que ver con "poseer" como propiedad y dar más espacio en nuestra vida a lo relacionado con el "ser" como persona. ■

ODOLA EMATEKO AUKERA...BIZIA EMATEKO AUKERA

La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa, Dosanlei, hace público el calendario de donaciones para este presente 2014. Toma nota y no dudes en colaborar.

Leioako Odolemaileen elkarteak, Dosanlei, prest du jada 2014. urteko egutegia. Beti bezala hilean bitan izango dugu odola emateko aukera, kiroldegian edota Aldapa kaleko elkarteko egoitzan.

Euskal Erkidegoa Estatu mailan donazio gehien egiten dituen erkidegoa da, Nafarroa eta Extremadura atzetik duelarik. Izan ere, azken urtean gorakada izan zuen gutxienetakoa ere bada. Iaz Leioan 564 lagun izan ziren odola ematen, hauetatik 375 gizonak eta 189 emakumeak

CALENDARIO DE EXTRACCIONES LEIOA 2014							L	M	M	J	V	S	D
							MARZO/MARTXOA						
												1	2
							3	4	5	6	7	8	9
							10	11	12	13	14	15	16
							17	18	19	20	21	22	23
							24	25	26	27	28	29	30
							31						
							JUNIO/EKAINA						
													1
							2	3	4	5	6	7	8
							9	10	11	12	13	14	15
							16	17	18	19	20	21	22
							23	24	25	26	27	28	29
							30						
							SEPTIEMBRE/IRAILA						
													1
							2	3	4	5	6	7	8
							9	10	11	12	13	14	15
							16	17	18	19	20	21	22
							23	24	25	26	27	28	29
							30						
							OCTUBRE/URRIA						
													1
							2	3	4	5	6	7	8
							9	10	11	12	13	14	15
							16	17	18	19	20	21	22
							23	24	25	26	27	28	29
							30						
							NOVIEMBRE/AZAROA						
													1
							2	3	4	5	6	7	8
							9	10	11	12	13	14	15
							16	17	18	19	20	21	22
							23	24	25	26	27	28	29
							30						
							DICIEMBRE/ABENDUA						
													1
							2	3	4	5	6	7	8
							9	10	11	12	13	14	15
							16	17	18	19	20	21	22
							23	24	25	26	27	28	29
							30						
							31						



dosanlei

DOSANLEI

Leioako odol emaleen elkarte / Donantes de sangre de Leioa

TARDE: De 16:30 a 21:00h **LUGAR:** Aldapa, 3 bajo-Leioa

SÁBADOS: De 09:00 a 14:00h **LUGAR:** Polideportivo

Información al donante: ☎ 900 303 404 • ✉ dosanlei@gmail.com

Leku erakargarria, ez duzu uste?

¿No le parece un espacio atractivo?

Leioa

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

GURE GAURKO ETA BETIKO IKASTOLA

- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHn.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda, zaintza.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako Ikastolen Elkartearen ikastola bakarra.



BETIKO

IKASTOLA



Ikastolen Elkartea

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05

Helbidea: Artatza auzoa 84

Helbide elektronikoa: info@betikoikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.betikoikastola.net

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

MUSIKA/MÚSICA

MARLANGO

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Martxoak 8 de marzo
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 21.00 horas
- **SARRERA/PRECIO:** 1.5 euro



// "Un día extraordinario" Marlangoren bosgarren albuma da. Taldea Leonor Watling, Alejandro Pelayo eta Óscar Ybarrak osatzen dute. Pop soinuak jazz eta bluesaren eraginarekin. Album honetan, gauzen egunerokotasun eta xumetasunera bueltatzea islatu nahi izan dira, eta oraingoan, gaztelaniaz konposatuta eta editatuta erabat.

"Dame la razón" lehen singlea da, diskoaren lehen abesti zoragarria, non Leonorren ahots erakargarriak, Alejandroren pianoak eta Oscarren tronpetak nabarmentzen diren. Eta horiek ematen diote bandari hain propioa, indartsua, optimista, barrukoa eta dotorea den estiloa.

"Un día extraordinario" es el quinto álbum de de Marlango, el grupo formado por Leonor Watling, Alejandro Pelayo y Óscar Ybarra. Sonidos pop con influencias del jazz y del blues. Un álbum en el que se ha querido plasmar

la cotidianeidad de las cosas y la vuelta a la sencillez y, ésta vez, compuesto y editado íntegramente en castellano. "Dame la razón" es su primer single, la irresistible canción que abre este disco en el que se lucen la seductora voz de Leonor, el piano de Alejandro y la trompeta de Óscar, dando a la banda ese toque tan distintivo, enérgico y optimista, intimista y elegante, que les caracteriza.

NEIGHBOR

Ura Patrikan (EUSKADI/EEUU)

- **NON/DÓNDE:** Ambigü
- **NOIZ/CUÁNDO:** Martxoak 21 de marzo
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 22:00 horas
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro



Maite Larburu euskaldunak eta Josh Cheatham estatubatuarrek Neighbor osatzen dute. Amsterdamen bizi dira eta biek egin dute beren karrera antzinako musika, musika barroko eta ganbera musikako taldeetan.

Baina "Ura patrikan" diskoan entzuten dena oso desberdina da, denak dira Labarbururen ahots sinesgarri eta hurbilean, eta Cheathamaren gitarra arpegiatuan oinarritutako kantak. Autore musika herrikoia, folk, blues,

musika brasildar, jazz eta herri kantatik hartzen duen kantagintza da. Neighbor; bizitzeko batere leku txarra ez den auzoko biztanle.

Kontzertua baino lehen, Asier Altunaren laburmetraia emango da: "Zela Trovke" (belarra segatzen), Donostiako Zinemaldian estreinatua eta kritikak gozaitua. Izenburua Eslovakiako abesti herriko baten izenburua da, Moritat generokoa, krimen istorioak kontatzen dituen, eta Maite Larburu protagonista duena.

La vasca Maite Larburu y el estadounidense Josh Cheatham son los componentes de Neighbor. Residentes en Amsterdam, ambos han desarrollado su carrera en numerosas formaciones de música antigua, barroca y de cámara.

Pero lo que se escucha en el disco "Ura patrikan" es algo completamente diferente, una colección de canciones basadas casi exclusivamente en la voz convincente y cercana de Larburu y la guitarra arpegiada de Cheatham. Música popular de autor, que bebe del folk, el blues, la música brasileña, el jazz y la canción tradicional. Neighbor; vecinos de un barrio que no es en absoluto un mal sitio donde quedarse a vivir.

Como prólogo al concierto, el corto de Asier Altuna "Zela Trovke" (Cortando hierba), estrenado en el Festival de Cine de Donostia, alabado por la crítica y protagonizado por la propia Maite Larburu.

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ANTZERKI/TEATRO

'JUANA, LA REINA QUE NO QUISO REINAR'

Hlstrión teatro(Andalucía)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Martxoak 14 de marzo
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20:30ean
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro



"Juana, erreinatu nahi izan ez zuen erregina", Gaztelako Juana I.aren (Juana Zorua) testigantza imajinatua eta zirraragarria da. Errege Katolikoan alaba zen, nerabezaroan bere borondatearen kontra ezkondu zen, eta ondoren, 46 urtez giltzapetu zuten zorakeria bakarragatik: emakume izatea erregina izatearen aurretik jartzea eta amodioa defendatzea boterearen gainetik.

Gema Matarranzek ahotsa eta gorputza jartzen dio Juanari, oroitzapen eta desesperoan bilatzen

duena ulertu ahal izateko Estatu baten beharrengatik inposatutako bizitza. Bere zoramena josi zutenak baino luzeago bizi izan zenaren garrasi urratu eta bortitza.

"Juana, la reina que no quiso reinar", es el imaginado, emocionante testimonio, de Juana I de Castilla, más conocida como Juana la loca. Hija de los Reyes Católicos, fue casada de adolescente contra su voluntad y después encerrada durante 46 años por la única locura de ser mujer antes que reina y defender el amor por encima del poder.

Gema Matarranz pone voz y cuerpo a una Juana que rebusca entre el recuerdo y la desesperación para entender una vida impuesta por las necesidades de un Estado. El grito desgarrado y feroz de quien sobrevivió a los que tejieron su locura.

ANTZERKI FAMILIARRA/ TEATRO FAMILIAR

ELMER ELEFANTEA

Treatro de la luna (Madrid)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Martxoak 30 de marzo
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00etan
- **SARRERA/PRECIO:** 5 euro



Elefanteen istorio honetan, elefante gazteak, argalak, lodiak... daude, baina denak kolore berekoak, Elmer izan ezik.

Elmer kolore anitzeko elefantea da, ia kolore guztietakoa da. Elmerrekin jolastea dibertigarria da, trikimakoekin ibiltzea, jauzi egitea... Bera desberdina da, eta guztiok sentitu gara desberdin noizbait. Elefante kolorearen bila joango da, bere taldetik urrun, eta itzultzean, beste guztiaren artean, Elmerrentzat, kolorez betetako ideia lortuko dute.

En esta historia de elefantes hay elefantes jóvenes, flacos, gordos, pero todos del mismo color... menos Elmer.

Elmer es un elefante de colores y los tiene casi todos. Jugar con Elmer siempre resulta divertido, ponerse en zancos, elevarse por los aires... él es diferente, como todos nos hemos sentido alguna vez. Buscará el color elefante lejos de su manada y a su vuelta, entre todos los demás, conseguirán una idea llena de colores para Elmer.

EL NOTARIO RESPONDE



Rodolfo J. Soto Fernández
NOTARIO DE LEIOA

C/ Doctor Luis Bilbao Líbano, 8
Planta Baja (Plaza interior, frente
a Correos) - 48940 - Leioa
Tel.: 94 400 58 54 | Fax : 94 466 62 33
notaria@notariasoto.com

Las principales cláusulas del préstamo hipotecario

En este tercer artículo sobre el préstamo hipotecario, me referiré a las principales cláusulas que lo componen. El clausulado de los préstamos se divide en dos grandes grupos: las cláusulas financieras y las no financieras. Las primeras se refieren al importe del préstamo, su plazo de devolución, las condiciones del tipo de interés, las comisiones y los gastos, y las causas de vencimiento anticipado. Las no financieras regulan cuestiones tales como los procedimientos de ejecución para el caso de impago del préstamo, las garantías adicionales –fianza o aval, el inmueble dado en garantía, etc. Por ser las más trascendentes, aquí sólo me voy a referir a las principales cláusulas financieras.

Empezando por el plazo, éste depende del tipo de préstamo y, por supuesto, de la

edad del prestatario. En principio, los pagos se realizan en cuotas mensuales del mismo importe –mientras el tipo de interés no cambie, de las que una parte va destinada a la devolución del capital prestado y el resto al pago de intereses. No obstante, existe una fórmula para reducir temporalmente el importe de la cuota; se trata de los períodos de carencia, durante los cuales no se amortiza capital y únicamente se pagan intereses.

Con respecto a la cláusula de intereses, hoy en día en prácticamente todos los préstamos hipotecarios se pacta un interés variable. Eso supone fijar un tipo inicial durante un plazo de tiempo y pactar su variación periódicamente (normalmente cada seis meses o cada año). El mecanismo establecido para la variación tiene que ser objetivo y no depender de la voluntad de la entidad de crédito. Esto se consigue utilizando tipos de referencia oficiales, entre los cuales el más conocido es el Euribor a un año. Estos tipos los publica el Banco de España y, por lo tanto, son iguales para todos los préstamos y todas las entidades de crédito. Sin embargo, en los préstamos nunca se aplica el Euribor directamente, sino que se le suma un diferencial (por ejemplo, Euribor más 3 puntos); y aquí radica la principal diferencia entre los distintos préstamos: cuanto menor es el diferencial, mejor es el préstamo. Además, es bastante habitual que la entidad de crédito ofrezca la posibilidad de reducir el diferencial si se contratan productos adicionales, como el seguro de hogar, o un seguro de vida, o una tarjeta de crédito, entre otros. Por último, en relación con las variaciones del tipo de interés, hay que hacer una breve referencia a las tan tristemente famosas cláusulas suelo, que son aquellas en la que se establece un tipo mínimo, de modo que si la suma del Tipo de Referencia más el

Diferencial fuera inferior a ese tipo mínimo, se aplicaría éste. Aunque se ha dicho y escrito mucho sobre la legalidad de este tipo de cláusulas, lo cierto es que el Tribunal Supremo, en su sentencia de 9 de mayo de 2.013, ha establecido que son válidas, y únicamente las declara nulas cuando no se redactan y explican con claridad; de ahí que nadie que tenga una cláusula suelo en su préstamo pueda solicitar su nulidad sin más, sino que tendrá que entablar un procedimiento contra el Banco o Caja y demostrar esa falta de transparencia. No obstante, a día de hoy, prácticamente ya no se utilizan.

Otra de las cláusulas a tener en cuenta es la de las comisiones. Normalmente se cobra una comisión de apertura, por el mero hecho de la concesión del préstamo, la cual, a veces, va acompañada de una comisión de estudio, por el análisis y estudio previo a dicha concesión. Otra de las habituales es la llamada compensación por desistimiento, que es la que se cobra cuando se anticipa el pago de todo o parte del capital adeudado. Por último, está la comisión por reclamación de posiciones deudoras, que es la que se estipula para el caso de que la cuota no se pague el día pactado, a modo de penalización. Esta comisión va acompañada del pago de un interés de demora, que se calcula sobre el importe de la cuota impagada.

Para finalizar, una breve referencia a la cláusula de vencimiento anticipado, la cual establece que si el deudor incumple determinadas obligaciones, la entidad de crédito puede dar por vencido el préstamo y reclamar la devolución de todo el capital pendiente de pago. El principal supuesto de vencimiento anticipado es el impago de, al menos, tres cuotas mensuales.



edukien sormena, komunikazio aholkularitza,
web aukerak, argitalpenak...



www.oma3.com

LEIOAKO XIV. POP ROCK LEHIAKETA

Dagoeneko badago martxan aurtengo Leioako Pop Rock Lehiaketa. Parte hartu nahi izanez gero, 5 abesti dituen CDa bidali ezazu ondoko helbidera (posta ziurtatuaren bidez):

**Leioako XIV
Pop Rock Lehiaketa
Aterpe Leioa Gaztegunea
Aldapabarrena, 2
48940 Leioa (Bizkaia)**



Leioaztarra baldin bazara, Gaztegunera hurbil zaitezke eta bertan zeure taldearen lana entregatu dezakezu.

Ez ahaztu izen emate orria betetzea, eta taldean 18 urtetik beherakorik izanez gero, guraso edo tutorearen baimena bete behar duzula.

Gogoratu, apirilaren 11ra arteko epea dagoela lanak entregatzeko eta lehiaketan parte hartzeko!

Oinarriak, izen emateak eta edonolako argibiderik behar izanez gero, bide hauek dituzue zuen eskura:

Aterpe Leioa Gaztegunea
Tel.: 94 405 58 50
gazte@leioa.net
www.kulturleioa.com



4 BOLA-JOKO TRAPELHETA / CAMPEONATO DE BOLOS
11:00 h. Artesa Bowling (Artesa Merkatari-tz-gunea).
Autobusak: 10:30 h. Sakoneta kiroldegian.
Gehienez: 180 lagun / Maxisimo: 180 pertsonak.
Gonbidapenak / Invitaciones: Andrak eta Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales.

5 ANTZERKIA / TEATRO
19:30 h. Kafe Huts: "La mantis religiosa", Kultur Leioa (Auditoriuma).
Gonbidapenak / Invitaciones: Kafe Huts (Lamiako Ikastroba), Andrak, Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales.

6 MONTZENTRAZIOA / CONCENTRACIÓN
13:30 h. Boulevard.

BAZKARIA / COMIDA

Antolatzailea / Organiza: Andrak.
Autobusak: 14:00 h. Ibañabide jaiaskian.
Informazioa eta izena ematea / Información e inscripciones: Andrak (Sabino Arana 78).

8 MUSIKA / MÚSICA
21:00 h. MARLANGO. Kultur Leioa (Auditoriuma). 10 €



14 ANTZERKIA / TEATRO
20:30 h. HISTRIÓN TEATRO: "JUANA, LA REINA QUE NO QUISO REINAR".
Kultur Leioa (Auditoriuma). 10 €

21 MUSIKA / MÚSICA
22:00 h. NEIGHBOR. Kultur Leioa (Arbigu). 10 €

28 DANTZA / DANZA
20:30 h. CIA. CIELO RASO: "FÁCIL". Kultur Leioa (Auditoriuma). 10 €

*SALBUZTU ERANTZUNAKIN, erasoan lekuak mugatuak izan daitezke / Reservaciones con entrada, plazas limitadas.

Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LELOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

Fábrica de prendas de piel



ARREGLOS EN: Cuero, Piel vuelta, Moutón, Visón, Astracán... etc.

C/ Iturriondo, 18
Parque Empresarial Ibarbarri
Teléfono: 94 480 21 88
Junto Metro de Leioa

Presupuesto
sin compromiso